Gen

Chapter 23

Tamil Interlinear

Reference: Tamil Indian Revised Version (IRV)

1

שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	מֵאָה	שָׂרָה	חַיֵּי	וַיִּהְיוּ
ஆண்டு	-மற்றும்-இருபது	ஆண்டு	நூறு	சாராளின்	வாழ்நாள்கள்	-மற்றும்-ஆனது
H8141	H6242	H8141	H3967	H8283		H1961

שָׂרָה׃	חַיֵּי	שְׁנֵי	שָׁנִים	וְשֶׁבַע
சாராளின்	வாழ்நாள்கள்	ஆண்டுகள்	ஆண்டுகள்	-மற்றும்-ஏழு
H8283		H8141	H8141	H7651

சாராள் 127 வருடங்கள் உயிரோடிருந்தாள்; சாராளுடைய வயது இவ்வளவுதான்.

2

כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	חֶבְרוֹן	הִוא	אַרְבַּעבְּקִרְיַת	שָׂרָה	וַתָּמָת
கானான்	-நிலத்தில்	எப்ரோன்	அது	-கிரியாத்-அர்பாவில்	சாராள்	-மற்றும்-இறந்தாள்
	H0776		H1931	H7153	H8283	H4191

וְלִבְכֹּתָהּ׃	לְשָׂרָה	לִסְפֹּד	אַבְרָהָם	וַיָּבֹא
-மற்றும்-அழுவதற்கு-அவளை	-சாராளுக்காக	-புலம்புவதற்கு	ஆபிரகாம்	-மற்றும்-வந்தான்
H1058	H8283	H5594	H0085	H0935

கானான் தேசத்திலுள்ள எபிரோன் என்னும் கீரியாத் அர்பாவிலே சாராள் இறந்தாள்; அப்பொழுது ஆபிரகாம், சாராளுக்காகப் புலம்பி அழுதான்.

3

מֵתוֹ	פְּנֵי	מֵעַל	אַבְרָהָם	וַיָּקָם
அவன்-இறந்தவரின்	முகத்தின்	-மேலிருந்து	ஆபிரகாம்	-மற்றும்-எழுந்தான்
H4191	H6440		H0085	

לֵאמֹר׃	חֵת	בְּנֵי־	אֶל־	וַיְדַבֵּר
-சொல்ல	ஏத்தின்	-மகன்கள்	-க்கு	-மற்றும்-பேசினான்
H0559	H2845		H0413	H1696

பின்பு ஆபிரகாம், இறந்த உடல் இருந்த இடத்திலிருந்து எழுந்துபோய், ஏத்தின் வம்சத்தாருடன் பேசி:

4

לִי	תְּנוּ	עִמָּכֶם	אָנֹכִי	וְתוֹשָׁב	גֵּר־
-எனக்கு	கொடுங்கள்	-உங்களுடன்	நான்	-மற்றும்-குடியிருப்பவன்	அந்நியன்
	H5414		H0595		H1616

מֵתִי	וְאֶקְבְּרָה	עִמָּכֶם	קֶבֶר	אֲחֻזַּת־
என்-இறந்தவரை	-மற்றும்-அடக்கம்செய்வேன்	-உங்களுடன்	கல்லறையின்	உடைமை
H4191	H6912		H6913	H0272

מִלְּפָנָי׃
-என்-முன்னிருந்து
H6440

“நான் உங்களிடத்தில் அந்நியனும் பரதேசியுமாக இருக்கிறேன்; என்னிடத்திலிருக்கிற இந்த இறந்த உடலை நான் அடக்கம்செய்வதற்கு, உங்களிடத்தில் எனக்குச் சொந்தமாக ஒரு கல்லறைநிலத்தைத் தரவேண்டும்” என்றான்.

5

לוֹ׃	לֵאמֹר	אַבְרָהָם	אֶת־	חֵת	בְנֵי־	וַיַּעֲנוּ
-அவனுக்கு	-சொல்ல	ஆபிரகாம்	-ஐ	ஏத்தின்	மகன்கள்	-மற்றும்-பதிலுரைத்தனர்
	H0559	H0085	H0853	H2845		

அதற்கு ஏத்தின் வம்சத்தார் ஆபிரகாமுக்கு மறுமொழியாக:

6
וּשְׁמָעֵנוּ கேள்-எங்களை H8085
אֲדֹנִי என்-ஆண்டவனே H0113
נְשִׂיא தலைவன்
אֱלֹהִים தேவனின் H0430
אַתָּה நீ
בְּתוֹכֵנוּ -எங்கள்-மத்தியில் H8432
בְּמִבְחַר -சிறந்தவற்றில் H4005
קְבָרֵינוּ எங்கள்-கல்லறைகளின் H6913
קְבֹר அடக்கம்செய் H6912
אֶת־ -ஐ H0853
מֵתֶךָ உன்-இறந்தவரை H4191
אִישׁ மனிதன் H0376
מִמֶּנּוּ -எங்களிடமிருந்து
אֶת־ -ஐ H0853
קִבְרוֹ அவன்-கல்லறையை H6913
לֹא־ -இல்லை H3808
יִכְלֶה தடுக்கமாட்டான் H3607
מִמְּךָ -உன்னிடமிருந்து
מִקְּבֹר -அடக்கம்செய்வதிலிருந்து H6912
מֵתֶךָ׃ உன்-இறந்தவரை H4191

“எங்கள் ஆண்டவனே, நாங்கள் சொல்லுகிறதைக் கேளும்; எங்களுக்குள்ளே நீர் மகா பிரபு; எங்களுடைய கல்லறைகளில் முக்கியமானதில் உடலை அடக்கம் செய்யும்; நீர் உடலை அடக்கம்செய்ய எங்களில் ஒருவனும் தன் கல்லறையை உமக்குத் தடைசெய்வதில்லை” என்றார்கள்.

7
וַיָּקָם -மற்றும்-எழுந்தான்
אַבְרָהָם ஆபிரகாம் H0085
וַיִּשְׁתַּחוּ -மற்றும்-வணங்கினான் H7812
לְעַם־ -மக்களுக்கு
הָאָרֶץ -அந்த-பூமியின் H0776
לִבְנֵי־ -மகன்களுக்கு
חֵת׃ ஏத்தின் H2845

அப்பொழுது ஆபிரகாம் எழுந்திருந்து, ஏத்தின் வம்சத்தாராகிய அந்தத் தேசத்தாருக்கு வணக்கம் சொல்லி,

8
וַיְדַבֵּר -மற்றும்-பேசினான் H1696
אִתָּם -அவர்களுடன் H0854
לֵאמֹר -சொல்ல H0559
אִם־ -ஆனால்
יֵשׁ உள்ளது H3426
אֶת־ -ஐ H0854
נַפְשְׁכֶם உங்கள்-ஆத்துமாவின் H5315
לִקְבֹּר -அடக்கம்செய்ய H6912
אֶת־ -ஐ H0853
מֵתִי என்-இறந்தவரை H4191
מִלְּפָנַי -என்-முன்னிருந்து H6440
שְׁמָעוּנִי கேளுங்கள்-என்னை H8085
וּפִגְעוּ־ -மற்றும்-மன்றாடுங்கள் H6293
לִי -எனக்கு
בְּעֶפְרוֹן -எப்ரோனிடம் H6085
בֶּן־ மகன்
צֹחַר׃ சோகாரின் H6714

அவர்களோடு பேசி: “என்னிடத்திலிருக்கிற உடலை அடக்கம்செய்ய உங்களுக்குச் சம்மதமானால், நீங்கள் என் வார்த்தையைக் கேட்டு, சோகாருடைய மகனாகிய எப்பெரோன்,

9
וְיִתֶּן־ -மற்றும்-கொடுக்கட்டும் H5414
לִי -எனக்கு
אֶת־ -ஐ H0853
מְעָרַת குகையை H4631
הַמַּכְפֵּלָה -அந்த-மக்பேலாவின் H4375
אֲשֶׁר־ எது
לוֹ -அவனுக்கு
אֲשֶׁר எது
בִּקְצֵה -முனையில்
שָׂדֵהוּ அவன்-வயலின்
בְּכֶסֶף -வெள்ளியில் H3701
מָלֵא முழுமையான H4392
יִתְּנֶנָּה கொடுக்கட்டும்-அதை H5414
לִּי -எனக்கு
בְּתוֹכְכֶם -உங்கள்-மத்தியில் H8432
לַאֲחֻזַּת־ -உடைமையாக H0272
קָבֶר׃ கல்லறையின் H6913

தன் நிலத்தின் கடைசியிலே இருக்கிற மக்பேலா எனப்பட்ட குகையை எனக்குச் சொந்தமான கல்லறை நிலமாகத் தரவேண்டும் என்று, அவரிடத்தில் எனக்காக வேண்டிக்கொள்ளுங்கள்; அதற்குரிய விலைக்கு அவர் அதைத் தரட்டும்” என்றான்.

חֵ֑ת	בְּנֵי־	בְּת֣וֹךְ	יֹשֵׁ֖ב	וְעֶפְר֥וֹן	10
ஏத்தின்	-மகன்கள்	-நடுவில்	உட்கார்ந்திருந்தான்	-மற்றும்-எப்ரோன்	
H2845		H8432	H3427	H6085	

בְּאָזְנֵ֣י	אַבְרָהָם֙	אֶת־	הַחִתִּ֤י	עֶפְר֨וֹן	וַיַּעַן֩
-காதுகளில்	ஆபிரகாம்	-ஐ	-அந்த-ஏத்தியன்	எப்ரோன்	-மற்றும்-பதிலுரைத்தான்
H0241	H0085	H0853	H2850	H6085	

לֵאמֹֽר׃	עִיר֖וֹ	שַֽׁעַר־	בָּאֵ֥י	לְכֹ֛ל	חֵ֔ת	בְנֵי־
-சொல்ல	அவன்-நகரத்தின்	வாசல்	வருகிறவர்கள்	-எல்லாருக்கும்	ஏத்தின்	-மகன்கள்
H0559		H8179	H0935	H3605	H2845	

> எப்பெரோன் ஏத்தின் வம்சத்தார் மத்தியில் உட்கார்ந்திருந்தான்; அப்பொழுது ஏத்தியனான எப்பெரோன் தன் ஊர் வாசலுக்குள் பிரவேசிக்கிற ஏத்தின் வம்சத்தார் அனைவரும் கேட்க ஆபிரகாமுக்கு மறுமொழியாக:

לָ֔ךְ	נָתַ֣תִּי	הַשָּׂדֶה֙	שְׁמָעֵ֔נִי	אֲדֹנִ֣י	לֹֽא־	11
-உனக்கு	கொடுத்தேன்	-அந்த-வயலை	கேள்-என்னை	என்-ஆண்டவனே	-இல்லை	
	H5414		H8085	H0113	H3808	

לְעֵינֵ֧י	נְתַתִּ֑יהָ	לְךָ֣	בּ֖וֹ	אֲשֶׁר־	וְהַמְּעָרָ֛ה
-கண்களுக்கு-முன்	கொடுத்தேன்-அதை	-உனக்கு	-அதில்	எது	-மற்றும்-அந்த-குகையை
	H5414				H4631

מֵתֶֽךָ׃	קְבֹ֥ר	לָ֖ךְ	נְתַתִּ֥יהָ	עַמִּ֛י	בְנֵי־
உன்-இறந்தவரை	அடக்கம்செய்	-உனக்கு	கொடுத்தேன்-அதை	என்-மக்களின்	-மகன்கள்
H4191	H6912		H5414		

> “அப்படியல்ல, என் ஆண்டவனே, என் வார்த்தையைக் கேளும்; அந்த நிலத்தை உமக்குக் கொடுக்கிறேன், அதிலிருக்கும் குகையையும் உமக்குக் கொடுக்கிறேன், என் இனத்தாரின் முன்னிலையில் அதை உமக்குக் கொடுக்கிறேன், உம்மிடத்திலிருக்கிற உடலை அடக்கம் செய்யும்” என்றான்.

הָאָֽרֶץ׃	עַ֥ם	לִפְנֵ֖י	אַבְרָהָ֔ם	וַיִּשְׁתַּ֙חוּ֙	12
-அந்த-பூமியின்	மக்கள்	-முன்பாக	ஆபிரகாம்	-மற்றும்-வணங்கினான்	
H0776		H6440	H0085	H7812	

> அப்பொழுது ஆபிரகாம் அந்தத் தேசத்தாருக்கு வணக்கம் சொல்லி,

לֵאמֹ֔ר	הָאָ֙רֶץ֙	עַם־	בְּאָזְנֵ֤י	עֶפְר֜וֹן	אֶל־	וַיְדַבֵּ֨ר	13
-சொல்ல	-அந்த-பூமியின்	மக்கள்	-காதுகளில்	எப்ரோன்	-க்கு	-மற்றும்-பேசினான்	
H0559	H0776		H0241	H6085	H0413	H1696	

הַשָּׂדֶה֙	כֶּ֤סֶף	נָתַ֜תִּי	שְׁמָעֵ֑נִי	ל֖וּ	אַתָּ֥ה	אִם־	אַ֛ךְ
-அந்த-வயலின்	வெள்ளி	கொடுத்தேன்	கேள்-என்னை	ஓ	நீ	-ஆனால்	ஆனால்
	H3701	H5414	H8085	H3863			H0389

שָֽׁמָּה׃	מֵתִ֖י	אֶת־	וְאֶקְבְּרָ֥ה	מִמֶּ֔נִּי	קַ֣ח
அங்கே	என்-இறந்தவரை	-ஐ	-மற்றும்-அடக்கம்செய்வேன்	-என்னிடமிருந்து	எடு
H8033	H4191	H0853	H6912		H3947

> தேசத்து மக்கள் கேட்க, எப்பெரோனை நோக்கி: “கொடுப்பதற்கு உமக்கு மனதிருந்தால் என் வார்த்தையைக் கேளும்; நிலத்தின் விலையைத் தருகிறேன்; என் கையில் அதை வாங்கிக்கொள்ளும்; அப்பொழுது என்னிடத்திலிருக்கிற உடலை அந்த இடத்தில் அடக்கம் செய்வேன்” என்றான்.

לֽוֹ׃	לֵאמֹ֖ר	אַבְרָהָ֛ם	אֶת־	עֶפְר֛וֹן	וַיַּ֧עַן	14
-அவனுக்கு	-சொல்ல	ஆபிரகாம்	-ஐ	எப்ரோன்	-மற்றும்-பதிலுரைத்தான்	
	H0559	H0085	H0853	H6085		

> அதற்கு எப்பெரோன் ஆபிரகாமுக்கு மறுமொழியாக:

15

אֲדֹנִי	שְׁמָעֵנִי	אֶרֶץ	אַרְבַּע	מֵאֹת	שֶׁקֶל־	כֶּסֶף
என்-ஆண்டவனே	கேள்-என்னை	நிலம்	நானூறு	நூற்றுக்கணக்கான	சேக்கல்	வெள்ளி
H0113	H8085	H0776	H0702	H3967	H8255	H3701

בֵּינִי	וּבֵינְךָ	מַה־	הִוא	וְאֶת־	מֵתְךָ	קְבֹר׃
-எனக்கும்	-உனக்கும்-இடையில்	என்ன	அது	-மற்றும்-ஐ	உன்-இறந்தவரை	அடக்கம்செய்
H0996	H0996	H4100	H1931	H0853	H4191	H6912

> “என் ஆண்டவனே, நான் சொல்லுகிறதைக் கேளும்; அந்த நிலத்தின் விலை நானூறு சேக்கல் நிறை வெள்ளி; எனக்கும் உமக்கும் அது சாதாரண காரியம்; நீர் உம்மிடத்திலிருக்கிற உடலை அடக்கம் செய்யும்” என்றான்.

16

וַיִּשְׁמַע	אַבְרָהָם	אֶל־	עֶפְרוֹן	וַיִּשְׁקֹל	אַבְרָהָם
-மற்றும்-கேட்டான்	ஆபிரகாம்	-க்கு	எப்ரோன்	-மற்றும்-நிறுத்தான்	ஆபிரகாம்
H8085	H0085	H0413	H6085	H8254	H0085

לְעֶפְרֹן	אֶת־	הַכֶּסֶף	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּאָזְנֵי	בְנֵי־
-எப்ரோனுக்கு	-ஐ	-அந்த-வெள்ளியை	எது	பேசினான்	-காதுகளில்	-மகன்கள்
H6085	H0853	H3701		H1696	H0241	

חֵת	אַרְבַּע	מֵאוֹת	שֶׁקֶל	כֶּסֶף	עֹבֵר	לַסֹּחֵר׃
ஏத்தின்	நானூறு	நூற்றுக்கணக்கான	சேக்கல்	வெள்ளி	கடந்துசெல்கிற	-வணிகனுக்கு
H2845	H0702	H3967	H8255	H3701		H5503

> அப்பொழுது ஆபிரகாம் எப்பெரோனின் சொல்லைக் கேட்டு, ஏத்தின் வம்சத்தாரின் முன்னிலையில் எப்பெரோன் சொன்னபடியே, வியாபாரிகளிடத்தில் செல்லும்படியான 400 சேக்கல் நிறை வெள்ளியை அவனுக்கு நிறுத்துக்கொடுத்தான்.

17

וַיָּקָם	שְׂדֵה	עֶפְרוֹן	אֲשֶׁר	בַּמַּכְפֵּלָה	אֲשֶׁר	לִפְנֵי
-மற்றும்-நிலைபெற்றது	வயல்	எப்ரோனின்	எது	-மக்பேலாவில்	எது	-முன்பாக
		H6085		H4375		H6440

מַמְרֵא	הַשָּׂדֶה	וְהַמְּעָרָה	אֲשֶׁר־	בּוֹ	וְכָל־	הָעֵץ
மம்ரே	-அந்த-வயல்	-மற்றும்-அந்த-குகை	எது	-அதில்	-மற்றும்-எல்லா	-அந்த-மரம்
H4471		H4631			H3605	H6086

אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	בְּכָל־	גְּבֻלוֹ	סָבִיב׃
எது	-அந்த-வயலில்	எது	-எல்லா	அதன்-எல்லையில்	சுற்றிலும்
			H3605	H1366	H5439

> இந்த விதமாக மம்ரேக்கு எதிரே மக்பேலாவிலுள்ள எப்பெரோனுடைய நிலமாகிய அந்த இடமும், அதிலுள்ள குகையும், நிலத்திலுள்ள அனைத்து மரங்களும்,

18

לְאַבְרָהָם	לְמִקְנָה	לְעֵינֵי	בְנֵי־	חֵת	בְּכֹל
-ஆபிரகாமுக்கு	-வாங்குதலாக	-கண்களுக்கு-முன்	-மகன்கள்	ஏத்தின்	-எல்லா
H0085	H4736			H2845	H3605

בָּאֵי	שַׁעַר־	עִירוֹ׃
வருகிறவர்கள்	வாசல்	அவன்-நகரத்தின்
H0935	H8179	

> அவனுடைய ஊர்வாசலுக்குள் பிரவேசிக்கும் ஏத்தின் வம்சத்தினர் அனைவரின் முன்னிலையிலும் ஆபிரகாமுக்குச் சொந்தமாக உறுதிப்படுத்தப்பட்டது.

שָׂרָ֣ה	אֶת־	אַבְרָהָ֜ם	קָבַ֨ר	כֵ֠ן	וְאַחֲרֵי־	19
சாராள்	-ஐ	ஆபிரகாம்	அடக்கம்செய்தான்	அவ்வாறு	-மற்றும்-பிறகு	
H8283	H0853	H0085	H6912			

פְּנֵ֥י	עַל־	הַמַּכְפֵּלָ֛ה	שְׂדֵ֧ה	מְעָרַ֞ת	אֶל־	אִשְׁתּ֗וֹ
முகத்தின்	-மேல்	-அந்த-மக்பேலாவின்	வயலின்	குகை	-க்கு	அவன்-மனைவியை
H6440		H4375		H4631	H0413	H0802

כְּנָֽעַן׃	בְּאֶ֥רֶץ	חֶבְר֖וֹן	הִ֣וא	מַמְרֵ֛א
கானான்	-நிலத்தில்	எப்ரோன்	அது	மம்ரே
	H0776		H1931	H4471

> அதற்குப்பின்பு ஆபிரகாம் தன் மனைவியாகிய சாராளைக் கானான் தேசத்தில் எப்ரோன் ஊர் பூமியான மம்ரேக்கு எதிரே இருக்கிற மக்பேலா என்னும் நிலத்தின் குகையிலே அடக்கம்செய்தான்.

בּ֑וֹ	אֲשֶׁר־	וְהַמְּעָרָ֥ה	הַשָּׂדֶ֗ה	וַיָּ֨קָם	20
-அதில்	எது	-மற்றும்-அந்த-குகை	-அந்த-வயல்	-மற்றும்-நிலைபெற்றது	
		H4631			

ס	חֵֽת׃	בְּנֵי־	מֵאֵ֥ת	קָ֑בֶר	לַאֲחֻזַּת־	לְאַבְרָהָ֛ם
ס	ஏத்தின்	-மகன்கள்	-இருந்து	கல்லறையின்	-உடைமையாக	-ஆபிரகாமுக்கு
	H2845		H0854	H6913	H0272	H0085

> இப்படி ஏத்தின் வம்சத்தாரிடமிருந்து வாங்கப்பட்ட அந்த நிலமும், அதிலுள்ள குகையும், ஆபிரகாமுக்குச் சொந்த கல்லறை நிலமாக உறுதிப்படுத்தப்பட்டது.